

Perspectives On "Proving" That Pleasure is "The Good"

Post by "Don" of December 21, 2022 at 11:38 AM

[Quote from Todd](#)

translate between the Epicurean texts and the "modern, plain English" meanings.

That's always the issue with texts originally written in a foreign language which we don't read. We (and I'm including myself here!) are at the mercy of translators and scholars, but they bring their own biases and interpretations. That's why I tend to use multiple English words where the texts have one, to try and pull out some nuances. Even if we spoke *modern* Greek, we'd still be at a disadvantage.

To pull this back to "good," that word has it's own semantic baggage in English but it's been decided over the decades that that's a "good" enough "equivalent" to αγαθός. It's important to remember that, but it's what we have to work with.